

## Chapter (69) Sūrat l-Hāqah (The Inevitable)

Translation	Arabic word	Grammar
(69:1:1) <u>al-hāqatu</u> The Inevitable Reality!	الْحَاقَةُ  N	N – nominative feminine active participle اسم مرفوع
(69:2:1) <u>mā</u> What	مَا • INTG	INTG – interrogative noun اسم استفهام
(69:2:2) <u>l-hāqatu</u> (is) the Inevitable Reality?	الْحَاقَةُ  N	N – nominative feminine active participle اسم مرفوع
(69:3:1) wamā And what	وَمَا •   • INTG   CONJ	CONJ – prefixed conjunction wa (and) INTG – interrogative noun الواو عاطفة اسم استفهام
(69:3:2) <u>adrāka</u> will make you know	أَدْرَكَ •   • PRON   V	V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb PRON – 2nd person masculine singular object pronoun فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(69:3:3) <u>mā</u> what	مَا • INTG	INTG – interrogative noun اسم استفهام

(69:3:4)

l-hāqatu

(is) the Inevitable  
Reality?

الْحَاقَةُ  
• N

N – nominative feminine active participle  
اسم مرفوع

(69:4:1)

kadhabat

Denied

كَذَّبَتْ  
• V

V – 3rd person feminine singular (form II)  
perfect verb  
فعل ماض

(69:4:2)

thamūdu

Thamud

ثَمُودُ  
• PN

PN – nominative proper noun → Thamud  
اسم علم مرفوع

(69:4:3)

wa ‘ādun

and Aad

وَعَادْ  
• PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PN – nominative proper noun → Aad  
الواو عاطفة  
اسم علم مرفوع

(69:4:4)

bil-qāri’ati

the Striking  
Calamity.

بِالْقَارِعَةِ  
• N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive feminine noun  
جار و مجرور

(69:5:1)

fa-ammā

So as for

فَامَّا  
• EXL REM

REM – prefixed resumption particle  
EXL – explanation particle  
الفاء استئنافية  
حرف تفصيل

(69:5:2)

thamūdu

Thamud,

ثَمُودُ  
• PN

PN – nominative proper noun → Thamud  
اسم علم مرفوع

(69:5:3)  
fa-uh'likū  
they were destroyed

فَأَهْلِكُوا  
• •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine plural (form IV)  
passive perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء استثنافية  
فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل  
رفع نائب فاعل

(69:5:4)  
bil-tāghiyati  
by the overpowering (blast).

بِالْطَّاغِيَةِ  
• •  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive feminine active participle  
جار و مجرور

(69:6:1)  
wa-ammā  
And as for

وَأَمَّا  
• •  
EXL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
EXL – explanation particle  
الواو عاطفة  
حرف تفصيل

(69:6:2)  
'ādun  
Aad,

عَادٌ  
•  
PN

PN – nominative indefinite proper noun  
→ Aad  
اسم علم مرفوع

(69:6:3)  
fa-uh'likū  
they were destroyed

فَأَهْلِكُوا  
• •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine plural (form IV)  
passive perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء استثنافية  
فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل  
رفع نائب فاعل

(69:6:4)  
birhin  
by a wind

بِرِيحٍ  
• •  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive feminine indefinite noun  
جار و مجرور

(69:6:5)  
sarsarin  
screaming

صَرْصَرٌ  
•  
ADJ

ADJ – genitive feminine singular  
indefinite adjective  
صفة مجرورة

(69:6:6)  
'ātiyatīn  
violent,

عَاتِيَةٌ  
•  
ADJ

ADJ – genitive feminine indefinite active  
participle  
صفة مجرورة

(69:7:1)  
sakharahā  
Which He imposed

سَخَرَهَا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form  
II) perfect verb  
PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun  
فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(69:7:2)  
'alayhim  
upon them

عَلَيْهِمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun  
جار و مجرور

(69:7:3)  
sab'a  
(for) seven

سَبْعَ  
•  
T

T – accusative masculine time adverb  
ظرف زمان منصوب

(69:7:4)  
layālin  
nights

لَيَالٍ  
•  
N

N – genitive plural indefinite noun  
اسم مجرور

(69:7:5)  
wathamāniyata  
and eight

وَثَمَنِيَةٌ  
• •  
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
T – accusative feminine time adverb  
الواو عاطفة  
ظرف زمان منصوب

(69:7:6)  
ayyāmin  
days

أَيَّامٌ  
•  
N

N – genitive masculine plural indefinite noun  
اسم مجرور

(69:7:7)  
husūman  
(in) succession,

حُسُومًا  
•  
ADJ

ADJ – accusative feminine indefinite adjective  
صفة منصوبة

(69:7:8)  
fatarā  
so you would see

فَتَرَى  
•  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine singular imperfect verb  
الفاء استثنافية  
فعل مضارع

(69:7:9)  
l-qawma  
the people

الْقَوْمَ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(69:7:10)  
fīhā  
therein

فِيهَا  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
جار و مجرور

(69:7:11)  
sar'ā  
fallen

صَرْعَانِ  
•  
N

N – accusative plural noun  
اسم منصوب

(69:7:12)  
ka-annahum  
as if they were

كَانَهُمْ  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
حرف نصب من اخوات «ان» و «هم» ضمير متصل  
في محل نصب اسم «كان»

(69:7:13)

a'jāzu

trunks

أَعْجَازُ

•

N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(69:7:14)

nakhlin

(of) date-palms

نَخْلٌ

•

N

N – genitive masculine plural indefinite noun → [Date Palm](#)

اسم مجرور

(69:7:15)

khāwiyatīn

hollow.

خَاوِيَةٌ

•

ADJ

ADJ – genitive feminine indefinite active participle

صفة مجرورة

(69:8:1)

fahal

Then do

فَهَلْ

•

•

INTG REM

REM – prefixed resumption particle

INTG – interrogative particle

الفاء استئنافية

حرف استفهام

(69:8:2)

tarā

you see

تَرَى

•

V

V – 2nd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(69:8:3)

lahum

of them

لَهُمْ

•

•

PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(69:8:4)

min

any

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(69:8:5)  
bāqiyatin  
remains?



N – genitive feminine indefinite active participle  
اسم مجرور

(69:9:1)  
wajāa  
And came



REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الواو استئنافية  
فعل ماض

(69:9:2)  
fir'awnu  
Firaun,



PN – nominative masculine proper noun  
→ [Pharaoh](#)  
اسم علم مرفوع

(69:9:3)  
waman  
and (those)



CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(69:9:4)  
qablahu  
before him,



T – accusative time adverb  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
ظرف زمان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(69:9:5)  
wal-mu'tafikātu  
and the overturned cities



CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative feminine plural (form VIII) active participle  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(69:9:6)  
bil-khāti-atī  
with sin.



P – prefixed preposition bi  
N – genitive feminine active participle  
جار و مجرور

(69:10:1)

fa'asaw

And they  
disobeyed

فَعَصُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect  
verb

PRON – subject pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(69:10:2)

rasūla

(the) Messenger

رَسُولٌ  
• N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(69:10:3)

rabbihim

(of) their Lord,

رَبِّهِمْ  
• PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(69:10:4)

fa-akhadhabhum

so He seized them

فَأَخْذَهُمْ  
• PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(69:10:5)

akhdhatan

(with) a seizure

أَخْذَةً  
• N

N – accusative feminine indefinite verbal

noun

اسم منصوب

(69:10:6)

rābiyatān

exceeding.

رَابِيَةً  
• ADJ  
١٠

ADJ – accusative feminine indefinite active participle

صفة منصوبة

(69:11:1)  
innā  
Indeed, We

إِنَا  
• PRON • ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person plural object pronoun  
حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(69:11:2)  
lammā  
when

لَمَّا  
• T

T – time adverb  
ظرف زمان

(69:11:3)  
taghā  
overflowed

طَغَى  
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(69:11:4)  
l-māu  
the water,

الْمَاءُ  
• N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(69:11:5)  
hamalnākum  
We carried you

حَمَلْنَاكُمْ  
• PRON • PRON • V

V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(69:11:6)  
fī  
in

فِي  
• P

P – preposition  
حرف جر

(69:11:7)  
l-jāriyati  
the sailing (ship).

الْجَارِيَةُ  
• W • N

N – genitive feminine active participle  
→ Ship  
اسم مجرور

(69:12:1)

linaj`alahā

That We might  
make it

لِنَجْعَلَهَا

• • •

PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 1st person plural imperfect verb,  
subjunctive mood

PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب و «ها» ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(69:12:2)

lakum

for you

لَكُمْ

• •

PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person masculine plural  
personal pronoun

جار و مجرور

(69:12:3)

tadhkiratan

a reminder

تَذَكِّرَةً

•

N

N – accusative feminine indefinite (form  
II) verbal noun

اسم منصوب

(69:12:4)

wata`iyahā

and would be  
conscious of it

وَتَعْيَاهَا

• • •

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person feminine singular imperfect  
verb, subjunctive mood

PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع منصوب و «ها» ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(69:12:5)

udhunun

an ear

أُذُنٌ

•

N

N – nominative feminine indefinite noun

→ Ear

اسم مرفوع

(69:12:6)

wā`iyatun

conscious.

وَعِيَةٌ

•

ADJ

ADJ – nominative feminine indefinite  
active participle

صفة مرفوعة

(69:13:1)

fa-idhā

Then when

فَإِذَا  
•  
T REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استثنافية

ظرف زمان

(69:13:2)

nufikha

is blown

نُفْخَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular passive

perfect verb

فعل ماضٍ مبنيٌ للمجهول

(69:13:3)

fī

in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(69:13:4)

l-sūri

the trumpet -

الصُّورِ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(69:13:5)

nafkhatun

a blast

نَفْخَةٌ  
•  
N

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

(69:13:6)

wahidatun

single,

وَحِدَةٌ  
•  
ADJ  
١٣

ADJ – nominative feminine indefinite adjective

صفة مرفوعة

(69:14:1)

wahumilati

And are lifted

وَجُمِلْتِ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person feminine singular passive

perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماضٍ مبنيٌ للمجهول

(69:14:2)

l-ardu

the earth

الْأَرْضُ  
•  
N

N – nominative feminine noun → [Earth](#)  
اسم مرفوع

(69:14:3)

wal-jibālu

and the mountains

وَ الْجِبَالُ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine plural noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(69:14:4)

fadukkatā

and crushed

فَدُكَّتَا  
•      •      •  
PRON   V   CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
V – 3rd person feminine dual passive perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء عاطفة  
فعل ماض مبني للمجهول والألف ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(69:14:5)

dakkatan

(with) a crushing

دَكَّةٌ  
•  
N

N – accusative feminine indefinite noun  
اسم منصوب

(69:14:6)

wāhidatan

single.

وَحِدَةٌ  
•  
ADJ

ADJ – accusative feminine indefinite adjective  
صفة منصوبة

(69:15:1)

fayawma-idhin

Then (on) that Day

فَيَوْمَيْذِ  
•  
T RSLT

RSLT – prefixed result particle  
T – time adverb  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
ظرف زمان

(69:15:2)

waqa'ati

will occur

وَقَعَتِ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb  
فعل ماض

(69:15:3)

l-wāqi' atu

the Occurrence,

الْوَاقِعَةُ

15

N – nominative feminine active participle  
اسم مرفوع

(69:16:1)

wa-inshaqqati

And will split

وَأَنْشَقْتِ

• •

V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person feminine singular (form VII) perfect verb  
الواو عاطفة  
 فعل ماض

(69:16:2)

l-samā'u

the heaven,

السَّمَاءُ

•

N

N – nominative feminine noun  
اسم مرفوع

(69:16:3)

fahiya

so it

فَهِيَ

•

PRON

REM

REM – prefixed resumption particle  
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun  
الفاء استثنافية  
ضمير منفصل

(69:16:4)

yawma-idhin

(is on) that Day

يَوْمَئِذٍ

•

T

T – time adverb  
ظرف زمان

(69:16:5)

wāhiyatun

frail.

وَاهِيَةٌ

•

N

N – nominative feminine indefinite active participle  
اسم مرفوع

(69:17:1)

wal-malaku

And the Angels

وَالْمَلَكُ

• •

N CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle  
N – nominative masculine noun  
الواو حالية  
اسم مرفوع

(69:17:2)  
‘alā  
(will be) on

عَلَىٰ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(69:17:3)  
arjāhā  
its edges,

أَرْجَاهَا  
•  
PRON N

N – genitive masculine plural noun  
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun  
اسم مجرور و«ها» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(69:17:4)  
wayahmilu  
and will bear

وَيَحْمِلُ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
الواو عاطفة  
فعل مضارع

(69:17:5)  
‘arsha  
(the) Throne

عَرْشٍ  
•  
N

N – accusative masculine noun → [Allah's Throne](#)  
اسم منصوب

(69:17:6)  
rabbika  
(of) your Lord

رَبِّكَ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(69:17:7)  
fawqahum  
above them,

فَوْقَهُمْ  
•  
PRON LOC

LOC – accusative masculine location adverb  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
ظرف مكان منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(69:17:8)  
yawma-idhin  
that Day,

يَوْمَئِذٍ  
•  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(69:17:9)  
thamāniyatun  
eight.

ثَمَنِيَّةٌ  
•  
N  


N – nominative feminine indefinite noun  
اسم مرفوع

(69:18:1)  
yawma-idhin  
That Day,

يَوْمَئِذٍ  
•  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(69:18:2)  
tu 'radūna  
you will be  
exhibited,

تُعرَضُونَ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في  
محل رفع نائب فاعل

(69:18:3)  
lā  
not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(69:18:4)  
takhfā  
will be hidden

تَخْفَى  
•  
V

V – 2nd person masculine singular  
imperfect verb  
فعل مضارع

(69:18:5)  
minkum  
among you

مِنْكُمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
جار و مجرور

(69:18:6)

khāfiyatun

any secret.

١٨  
خَافِيَةٌ  
N

N – nominative feminine indefinite active

participle

اسم مرفوع

(69:19:1)

fa-ammā

Then as for

فَامَّا  
• •  
EXL REM

REM – prefixed resumption particle

EXL – explanation particle

الفاء استثنائية

حرف تفصيل

(69:19:2)

man

(him) who

مَنْ  
•  
COND

COND – conditional noun

اسم شرط

(69:19:3)

ūtiya

is given

أُوْتِيَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(69:19:4)

kitābahu

his record

كِتَابُهُ  
• •  
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(69:19:5)

biyamīnihi

in his right hand

بِيَمِينِهِ  
• • •  
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(69:19:6)

fayaqūlu

will say,

فَيَقُولُ  
• •  
V RSLT

RSLT – prefixed result particle

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

الفاء واقعة في جواب الشرط  
 فعل مضارع

(69:19:7)  
hāumu  
"Here,

هَاوُمْ  
IMPN

IMPN – imperative verbal noun  
اسم فعل أمر

(69:19:8)  
iq'raū  
read

أَقْرَءُوا  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(69:19:9)  
kitābiyah  
my record!

كِتَبِيَّةٌ  
•  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive  
pronoun  
اسم منصوب والياء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(69:20:1)  
innī  
Indeed, I

إِنِّي  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person singular object  
pronoun  
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(69:20:2)  
zanantu  
was certain

ظَنَّتُ  
•  
PRON V

V – 1st person singular perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(69:20:3)  
annī  
that I

أَنِّي  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person singular object  
pronoun  
حرف نصب من اخوات «ان» والياء ضمير متصل في  
محل نصب اسم «ان»

(69:20:4)

mulāqin

(will) meet

مُلْقٍ  
N

N – nominative masculine indefinite (form

III) active participle

اسم مرفوع

(69:20:5)

hisābiyah

my account."

حِسَابِيَّةٌ  
PRON N

N – accusative masculine (form III) verbal noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم منصوب والياء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(69:21:1)

fahuwa

So he

فَهُوَ  
PRON REM

REM – prefixed resumption particle

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

الفاء استثنافية

ضمير منفصل

(69:21:2)

fī

(will be) in

فِي  
P

P – preposition

حرف جر

(69:21:3)

īshatin

a life

عِيشَةٌ  
N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(69:21:4)

rādiyatīn

pleasant,

رَاضِيَةٌ  
ADJ

ADJ – genitive feminine indefinite active participle

صفة مجرورة

(69:22:1)

fī

In

فِي  
P

P – preposition

حرف جر

(69:22:2)  
jannatin  
a Garden

جَنَّةٌ  
•  
N

N – genitive feminine indefinite noun  
→ [Paradise](#)  
اسم مجرور

(69:22:3)  
'aliyatın  
elevated,

عَالِيَّةٌ  
•  
ADJ  
٢٢

ADJ – genitive feminine indefinite active participle  
صفة مجرورة

(69:23:1)  
qutūfuhā  
Its clusters of fruits

قُطُوفُهَا  
•   •  
PRON N

N – nominative masculine plural noun  
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun  
اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(69:23:2)  
dāniyatun  
hanging near.

دَانِيَّةٌ  
•  
N  
٢٣

N – nominative feminine indefinite active participle  
اسم مرفوع

(69:24:1)  
kulū  
"Eat

كُلُوا  
•   •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(69:24:2)  
wa-ish'rabū  
and drink

وَأَشْرَبُوا  
•   •   •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(69:24:3)  
haniān  
(in) satisfaction

هَنِيَّةٌ  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(69:24:4)  
bimā  
for what

بِمَا

REL P

P – prefixed preposition bi  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(69:24:5)  
aslaftum  
you sent before you

أَسْلَفْتُمْ

PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(69:24:6)  
fi  
in

فِي

P

P – preposition  
حرف جر

(69:24:7)  
l-ayāmi  
the days

أَلْيَامٌ

N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(69:24:8)  
l-khāliyati  
past."

الْخَالِيَةُ

ADJ

ADJ – genitive feminine active participle  
صفة مجرورة

(69:25:1)  
wa-ammā  
But as for

وَأَمَّا

EXL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
EXL – explanation particle  
الواو عاطفة  
حرف تفصيل

(69:25:2)  
man  
(him) who

مَنْ

COND

COND – conditional noun  
اسم شرط

(69:25:3)  
ūtiya  
is given

أُوتِيَّةٌ

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb  
فعل ماضٍ مبنيٍ للمجهول

(69:25:4)  
kitābahu  
his record

كِتَابُهُ

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم منصوبٍ والهاءٍ ضميرٍ متصلٍ في محل جرٍ  
بالإضافةٍ

(69:25:5)  
bishimālihi  
in his left hand

بِشِمَالِهِ

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
جارٍ و مجرورٍ والهاءٍ ضميرٍ متصلٍ في محل جرٍ  
بالإضافةٍ

(69:25:6)  
fayaqūlu  
will say,

فَيَقُولُ

RSLT – prefixed result particle  
V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
الفاءٍ واقعةٍ في جواب الشرط  
فعلٍ مضارعٍ

(69:25:7)  
yālaytanī  
"O! I wish

يَلَيْتَنِي

VOC – prefixed vocative particle ya  
ACC – accusative particle  
PRON – 1st person singular object pronoun  
أداة نداءٍ  
حرفٌ نصبٌ من أخواتٍ «ان» والياءٍ ضميرٍ متصلٍ في محل نصبٍ اسمٍ «ليت»

(69:25:8)  
lam  
not

لَمْ

NEG – negative particle  
حرفٌ نفيٍ

(69:25:9)

ūta

I had been given

أُوتَ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular (form IV) passive imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مبني للمجهول مجزوم

(69:25:10)

kitābiyah

my record

كتبيَةٌ  
•  
PRON N  
٢٥

N – nominative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(69:26:1)

walam

And not

وَلَمْ  
•  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(69:26:2)

adri

I had known

أَدْرِ  
•  
V

V – 1st person singular imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(69:26:3)

mā

what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(69:26:4)

hisābiyah

(is) my account.

حِسَابِيَةٌ  
•  
PRON N  
٢٦

N – nominative masculine (form III) verbal noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(69:27:1)

yālaytahā

O! I wish it

يَلَيْتَهَا  
• PRON ACC VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

أداة نداء

حرف نصب من اخوات «ان» و«ها» ضمير متصل في محل نصب اسم «لبيت»

(69:27:2)  
kānati  
had been

كَانَتِ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb  
 فعل ماض

(69:27:3)  
l-qādiyata  
the end

الْقَاضِيَةَ  
•  
N  
٢٧

N – accusative feminine active participle  
اسم منصوب

(69:28:1)  
mā  
Not

مَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(69:28:2)  
aghnā  
has availed

أَغْنَى  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(69:28:3)  
‘annī  
me

عَنِّي  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 1st person singular object pronoun  
جار و مجرور

(69:28:4)  
māliyah  
my wealth,

مَالِيَةَ  
•  
PRON N  
٢٨

N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(69:29:1)  
halaka  
Is gone

هَلَكَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(69:29:2)  
'annī  
from me

عَنِّي

PRON P

P – preposition  
PRON – 1st person singular object pronoun  
جار و مجرور

(69:29:3)  
sul'tāniyah  
my authority."

سُلْطَنِيَّةٌ

PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(69:30:1)  
khudhūhu  
"Seize him

خُذُوهُ

PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء  
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(69:30:2)  
faghullūhu  
and shackle him,

فَغُلُوهُ

PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
فاء عاطفة  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء  
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(69:31:1)  
thumma  
Then

ثُمَّ

CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(69:31:2)

l-jahīma

(into) the Hellfire

الجَحِيمُ  
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(69:31:3)

sallūhu

burn him.

صلوةٌ  
• PRON • PRON V  
٣١

V – 2nd person masculine plural (form II)

imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء  
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(69:32:1)

thumma

Then

ثُمَّ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(69:32:2)

fi

into

فِي  
P

P – preposition

حرف جر

(69:32:3)

sil'silatin

a chain,

سِلْسِلَةٌ  
N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(69:32:4)

dhar'uhā

its length

ذَرْعَهَا  
• PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مرفوع و«ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(69:32:5)

sab'ūna

(is) seventy

سَبْعُونَ  
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(69:32:6)  
dhirā' an  
cubits,

ذراعاً  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(69:32:7)  
fa-us'lukūhu  
insert him."

٢٦  
فَاسْلُكُوهُ  
• • • •  
PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
الفاء استثنافية  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(69:33:1)  
innahu  
Indeed, he

إِنَّهُ  
• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(69:33:2)  
kāna  
was

كَانَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(69:33:3)  
lā  
not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(69:33:4)  
yu'minu  
believing

يُؤْمِنُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb  
فعل مضارع

(69:33:5)

bil-lahi

in Allah

بِاللَّهِ  
PN P

P – prefixed preposition bi

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(69:33:6)

l-`azīmi

the Most Great,

الْعَظِيمُ  
٢٣ ADJ

ADJ – genitive masculine singular

adjective

صفة مجرورة

(69:34:1)

walā

And (did) not

وَلَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(69:34:2)

yahuddu

feel the urge

يَحُضُّ  
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(69:34:3)

‘alā

on

عَلَى  
P

P – preposition

حرف جر

(69:34:4)

ta ‘āmi

(the) feeding

طَعَامٌ  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(69:34:5)

l-mis'kīni

(of) the poor.

الْمِسْكِينِ  
٣٤ ADJ

ADJ – genitive masculine singular

adjective

صفة مجرورة

(69:35:1)

falaysa

So not

فَلَيْسَ

• •  
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء استثنافية

فعل ماض من اخوات «كان»

(69:35:2)

lahu

for him

لَهُ

• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(69:35:3)

l-yawma

today

الْيَوْمَ

• T

T – accusative masculine time adverb

ظرف زمان منصوب

(69:35:4)

hāhunā

here

هُنَّا

• •  
DEM VOC

VOC – prefixed vocative particle ha

DEM – demonstrative pronoun

أداة نداء

اسم اشارة

(69:35:5)

hamīmun

any devoted friend,

حَمِيمٌ

• N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(69:36:1)

walā

And not

وَلَا

• •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(69:36:2)

ta 'āmun

any food

طَعَامٌ

• N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(69:36:3)

illā

except

إِلَّا

RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(69:36:4)

min

from

مِنْ

P

P – preposition

حرف جر

(69:36:5)

ghis'līnīn

(the) discharge of  
wounds,

غُسْلٍ

٣٦

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(69:37:1)

lā

Not

لَا

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(69:37:2)

yakuluhu

will eat it

يَأْكُلُهُ

• •

PRON

V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun

فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(69:37:3)

illā

except

إِلَّا

RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(69:37:4)

l-khātiūna

the sinners.

الْخَاطِئُونَ

٣٧

N

N – nominative masculine plural active

participle

اسم مرفوع

(69:38:1)  
falā  
But nay!

فَلَا

•      •  
NEG    REM

REM – prefixed resumption particle  
NEG – negative particle  
الفاء استثنافية  
حرف نفي

(69:38:2)  
uq'simu  
I swear

أَقْسِمُ

•  
V

V – 1st person singular (form IV)  
imperfect verb  
فعل مضارع

(69:38:3)  
bimā  
by what

بِمَا

•      •  
REL    P

P – prefixed preposition bi  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(69:38:4)  
tub'sirūna  
you see,

تُبَصِّرُونَ

٢٨  
PRON    V

V – 2nd person masculine plural (form IV)  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(69:39:1)  
wamā  
And what

وَمَا

•      •  
REL    CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(69:39:2)  
lā  
not

لَا

•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(69:39:3)  
tub'sirūna  
you see,

تُبَصِّرُونَ

٣١  
PRON    V

V – 2nd person masculine plural (form IV)  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(69:40:1)

innahu

Indeed, it (is)

إِنَّهُ  
• PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(69:40:2)

laqawlu

surely (the) Word

لَقَوْلٌ  
• N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative masculine verbal noun

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع

(69:40:3)

rasūlin

(of) a Messenger

رَسُولٍ  
• N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(69:40:4)

karīmin

noble.

كَرِيمٌ  
• ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective

صفة مجرورة

(69:41:1)

wamā

And not

وَمَا  
• NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الواو استثنافية

نافية بمنزلة «ليس»

(69:41:2)

huwa

it

هُوَ  
• PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(69:41:3)

biqawli

(is the) word

بِقَوْلٍ  
• N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine verbal noun

جار و مجرور

(69:41:4)

shā'irin

شَاعِرٌ  
N

N – genitive masculine singular indefinite noun

اسم مجرور

(69:41:5)

qalīlān

قَلِيلًا  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(69:41:6)

mā

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(69:41:7)

tu'minūna

you believe!

تُؤْمِنُونَ  
• PRON • V  
٤١

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(69:42:1)

walā

And not

وَلَا  
• •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(69:42:2)

biqawli

(it is the) word

بِقَوْلٍ  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine verbal noun

جار و مجرور

(69:42:3)

kāhinin

(of) a soothsayer;

كَاهِنٌ  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(69:42:4)

qalīlān

little

قَلِيلًا  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine singular  
indefinite adjective  
صفة منصوبة

(69:42:5)

mā

(is) what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(69:42:6)

tadhakkarūna

you take heed.

تَذَكَّرُونَ  
٤٦ • PRON • V

V – 2nd person masculine plural (form V)  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(69:43:1)

tanzīlun

(It is) a revelation

تَنْزِيلٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite (form II) verbal noun  
اسم مرفاع

(69:43:2)

min

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(69:43:3)

rabbi

(the) Lord

رَبٌّ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(69:43:4)

1-`alāmīna

(of) the worlds.

الْعَالَمِينَ  
٤٣ • N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(69:44:1)

walaw

And if

وَلَوْ  
• COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

الواو استئنافية

حرف شرط

(69:44:2)

taqawwala

he (had) fabricated

تَقَوَّلَ  
• V

V – 3rd person masculine singular (form

V) perfect verb

فعل ماض

(69:44:3)

'alaynā

against Us

عَلَيْنَا  
• PRON P

P – preposition

PRON – 1st person plural object pronoun

جار و مجرور

(69:44:4)

ba\_da

some

بَعْضَ  
• N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(69:44:5)

l-aqāwīlī

sayings,

الْأَقَاوِيلُ  
• N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(69:45:1)

la-akhadhnā

Certainly We

(would) have

seized

لَأَخْدُنَا  
• PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

اللام لام التوكيد

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(69:45:2)

min'hu

him

مِنْهُ  
• PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(69:45:3)

bil-yamīni

by the right hand;



P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(69:46:1)

thumma

Then



CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(69:46:2)

laqata 'nā

certainly We  
(would) have cut  
off



EMPH – emphatic prefix lām

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

اللام لام التوكيد

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(69:46:3)

min'hu

from him



P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(69:46:4)

l-watīna

the aorta.



N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(69:47:1)

famā

And not



REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استثنافية

حرف نفي

(69:47:2)

minkum

from you



P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(69:47:3)  
min  
any

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(69:47:4)  
ahadin  
one

أَحَدٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(69:47:5)  
'anhu  
[from him]

عَنْهُ  
•   •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
جار و مجرور

(69:47:6)  
hājizīna  
(who could)  
prevent (it).

حَاجِزَ بِنَ  
•  
ADJ

ADJ – genitive masculine plural active  
participle  
صفة مجرورة

(69:48:1)  
wa-innahu  
And indeed, it

وَإِنَّهُ  
•   •   •  
PRON ACC REM

REM – prefixed resumption particle  
ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
الواو استثنافية  
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(69:48:2)  
latadhkiratun  
(is) surely a  
reminder

لَتَذَكَّرَةٌ  
•   •  
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
N – nominative feminine indefinite (form  
II) verbal noun  
اللام لام التوكيد  
اسم مرفوع

(69:48:3)  
lil'muttaqīna

لِلْمُتَّقِينَ  
•   •  
N P

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine plural (form VIII)  
active participle

for the Allah-fearing.

جار و مجرور

(69:49:1)

wa-innā

And indeed, We

وَإِنَا  
• PRON • ACC • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(69:49:2)

lana 'lamu

surely know

لَنَعْلَمْ  
• V • EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 1st person plural imperfect verb

اللام لام التوكيد

فعل مضارع

(69:49:3)

anna

that

أَنَّ  
• ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(69:49:4)

minkum

among you

مِنْكُمْ  
• PRON • P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(69:49:5)

mukadhibīna

(are) deniers.

مُكَذِّبِينَ  
• N

N – accusative masculine plural (form II)

active participle

اسم منصوب

(69:50:1)

wa-innahu

And indeed, it

وَإِنَّهُ  
• PRON • ACC • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(69:50:2)

lahasratun

(is) surely a regret

لَحَسْرَةٌ

• •

N    EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative feminine indefinite noun

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع

(69:50:3)

'alā

upon

عَلَى

•

P

P – preposition

حرف جر

(69:50:4)

l-kāfirīna

the disbelievers.

الْكُفَّارِينَ

٥٠

N

N – genitive masculine plural active

participle

اسم مجرور

(69:51:1)

wa-innahu

And indeed, it (is)

وَإِنَّهُ

•      •      •

PRON    ACC    CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(69:51:2)

laqaqku

surely (the) truth

لَحْقٌ

•      •

N    EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative masculine noun

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع

(69:51:3)

l-yaqīni

(of) certainty.

الْيَقِينِ

٥١

N

N – genitive masculine singular noun

اسم مجرور

(69:52:1)

fasabbih

So glorify

فَسَبِّحْ

•

V    REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular (form  
II) imperative verb

الفاء استثنافية  
 فعل أمر

(69:52:2)

bi-is'mi

(the) name

بِاسْمِ  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(69:52:3)

rabbika

(of) your Lord,

رَبِّكَ  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(69:52:4)

l-'azīmi

the Most Great.

الْعَظِيمُ  
ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective

صفة مجرورة